12

Pañha Vyākaraṇa Sutta
The Discourse on Answering Questions | A 4.42
Theme: The 4 ways of answering questions
Translated & annotated by Piya Tan ©2008, 2014

1 Introduction

1.1 The Pañha Vyākaraṇa Sutta (A 4.42) simply list the 4 ways of answering questions [§1], closing with a set of 4 verses [§§2-5]. As such, it is the shortest of all the suttas dealing with this well known topic.

1.2 The 4 ways of answering a question (or not answering them) are skills that a Dharma teacher, or anyone speaking the Dharma should master. A teacher, counsellor, discussant or speaker should be skilled in knowing

(1) when to answer “yes or no” to a categorical question, or
(2) to give a detailed answer to an analytical question, or
(3) to counter-question (when the question is unclear or to help the questioner discover the answer himself), or
(4) not to respond at all to a question that is “wrongly put,” that is, a trick question or one that has no spiritual benefit.

Such a person, skilled in the 4 ways of answering a question, would be able to give us helpful teaching and guidance when approached, and they are worth approaching or listening to.

A more detailed study of the ways of answering a question is found in the Kathā,vatthu Sutta (A 3.67) and its Introduction (SD 46.11) [2.1].

2 Related suttas

2.1 The Pañha Vyākaraṇa Sutta should be studied with the Kathā,vatthu Sutta (A 3.67), which presents the 4 ways of answering questions in the context of other qualities in connection with teachings and learning the Dharma. The Sutta (A 3.67) also gives two sets of principles of discourse, two sets of points of decorum of discourse, and attentiveness during a discussion. A 3.67 also closes with a set of verses.

2.2 The 4 GREAT REFERENCES

2.2.1 The Saṅgīti Sutta. The 4 analytic skills are also listed in the Saṅgīti Sutta (D 33), Its commentary cross-refers pañha,vyākaraṇa to “the talk [teaching] on the great references” (mahā ’padesa,-kathā) (DA 3:1023), without any elaboration. Hence, we must take mahā ’padesa,kathā here as a synonym for pañha,vyākaraṇa. We should also note, in passing, that the term mahā ’padesa also refers to two others, one in the Sutta Pitaka and the other in the Vinaya [2.2.2+2.2.3].

2.2.2 Mahā,parinibbāna Sutta. The sutta version of mahā ’padesa, found in the Mahā,parinibbāna Sutta (D 16), is a set of factors dealing with the 4 means of authenticating the Buddha’s teachings as an oral tradition. If someone (eg an elder monastic) claims to have heard or received a teaching:

(1) from the Blessed One’s own mouth; or
(2) from a community [sangha] with elders, with distinguished teachers; or
(3) from many elder monks who are well learned, masters of scripture, Dharma-experts, experts in the Summaries [Matrices];
(4) from an elder monk who is well learned, master of scripture, Dharma-expert, Vinaya-expert, expert in the Summaries [Matrices] —

1 For details of each of the 4 ways of answering questions, see SD 46.11 (2.2).
2 Kathā,vatthu S (A 3.67/1:197-199), SD 46.11.
4 Sangho...sa-t.thero sa.pamakkho.
5 Sambahulā therā bhikkhū...bahussutā āgaṭ āgama dhamma,harā vinaya,harā mātikā,harā.
6 Eko therō bhikkhū...bahussuto āgaṭ ‘āgamo dhamma,harō vinaya,harō mātikā,harō.
“Then, bhikshus, you should neither approve nor disapprove of his word. Neither approving nor disapproving, his words and syllables (pada, vyājanānī) should be carefully studied and checked against (otāretabhāni) the Sutta’ [Teaching] and examined (for conformity) (sandassetabhāni) against the Vinaya [Discipline].

If, upon such checking [collating] and examining, they are found to conform neither to the Sutta nor to the Vinaya, then it should be concluded: ‘Surely, this is not the Blessed One’s word. It has been wrongly understood by this monk,’ and the matter is to be rejected.

But where, upon such checking [collating] and examining, they are found to conform to the Sutta and the Vinaya, then it should be concluded, ‘Surely, this is the Blessed One’s word. It has been rightly understood by this elder.’

(D 16.4.7-11/2:123 f), SD 9

There is no other mahā’padesa set nor any mahā’padesa,kathā in the Dīgha Nikāya.

2.2.3 The Vinaya. The Mahā,vagga of the Vinaya, however, has its own, probably older, “4 great references” (mahā’padesa) comprising 4 criteria for judging the propriety of an act or situation that is not covered by current rules:

1. Whatever has not been ruled as not allowable, if it fits in with what is not allowable (akappiya) and goes against what is allowable, that is not allowable.

2. Whatever has not been ruled as not allowable, if it fits in with what is allowable (kappiya) but goes against what is not allowable, that is allowable.

3. Whatever has not been ruled as not allowable, if it fits in with what is not allowable and goes against what is allowable, that is not allowable.

4. Whatever has not been ruled as not allowable, if it fits in with what is allowable and goes against what is not allowable, that is allowable.

(Mv 6.40.3 @ V 1:250)

There is no other mahā’padesa set nor any mahā’padesa,kathā in the Vinaya.

2.2.4 Overview. The only thing these 3 sets of factors have is that they share the name of mahā’padesa, “the great reference(s).” The first set—found in the Pañha Vyākaraṇa Sutta-deals with the proper ways of answer questions. The second set—found in the Dīgha—is about authenticating the Buddha’s teaching. And the third set—found in the Vinaya—deals with standards for deciding whether a certain disciplinary situation is allowable or not in accordance with the Vinaya.

Hence, these 3 sets are all “references” or standards in their own right, and serve as vital guidelines for quality control, so to speak, of the Dharma and Vinaya.

---


8 See SD 9 (11.2).
The Discourse on Answering Questions  
A 4.42  

1 There are, bhikshus, 4 ways of answering questions. What are the four?  
(1) There are, bhikshus, questions to be answered categorically (yes or no).  
(2) There are, bhikshus, questions to be answered analytically [in detail].  
(3) There are, bhikshus, questions that need a counter-question.  
(4) There are, bhikshus, questions to be set aside [left unanswered].  
These, bhikshus, are the 4 ways of answering questions.

2 Ekaṁsa, vacanaṁ ekaṁ vibhajja, vacanā, param tatiyaṁ patipuccheyya catuttamā pana ṭhāpaye  
One has a fully certain voice (yes or no), another, a voice that has analysed, a third would question in return, but a fourth is set aside.

3 Yo ca tesam tattha tattha jānāti anudhammataṁ catu.pañhassa kusalo āhu bhikkhuṁ thāthā vidham  
But these (answers) to this and that who knows according to the Dharma, true teaching— one skilled in the 4 kinds of questions— such a monk he truly is.

4 Durāsado¹⁰ duppasaho¹¹ gambhīro duppadhaṁsiyo atho atthe anatthe ca ubhayassa hoti kovido¹²  
One hard to attack, hard to overcome, profound, hard to assail. Further, in what is beneficial and what not, in both he is adept.

5 Anatthaṁ parivajjeti athhaṁ ganhāti paṇḍito athhābhāsisayā dhiro paṇḍito 'ti pavuccatī  
He avoids the harmful, he grasps the beneficial: he is wise. Steadfast in realizing what is beneficial, he is said to be wise.

— evaṁ —

140610 140611

---

⁹ Ee; Ce Ke Se nesaṁ.  
¹⁰ Dur-āsada (J 6:272,10") = dur, “difficult” + āsada, “(to) approach, attack” (J 5:336,20*).  
¹¹ Du-ppasaha = du, “difficult” + pasaha,”(to) overcome,” (D 3:79,29; A 2:46,15*).  
¹² Ee; Ke Se ubhay’ atthassa kovido. ??Ce